

中國文化研究所通訊

ICS BULLETIN

二〇一五年 第三期

屈志仁教授訪談

二〇一五年六月二十六日，《中國文化研究所通訊》封面文章欄目邀得屈志仁教授接受訪問。屈教授與訪問人黎志添教授談起自身在文物館創館頭十年的工作，回顧他所見證的中文大學藝術系及中國文化研究所的發展，並總結自己的研究歷程。以下為訪談摘錄。

訪問日期：2015年6月26日

地點：中國文化研究所「澄軒」

受訪人：屈志仁教授（中國文化研究所利榮森中國文化講座教授，美國紐約大都會博物館亞洲藝術部前任主席，現任榮休館長）

訪問者：黎志添教授（文化及宗教研究系教授、道教文化研究中心主任及中國文化研究所副所長）

筆錄：徐艷蓮（中國文化研究所副研究員）

屈志仁教授為著名晚明遺民屈大均的後嗣，屈家是粵港世家。屈志仁教授於香港出生，在香港麗澤小學及拔萃男校完成初中後，前往英國森麻實郡英皇公立中學就讀，後考入牛津大學，一九五九年獲文學碩士學位。一九六〇年屈志仁教授返回香港，任香港大學物理系助教，並跟隨林仰山、羅香林、饒宗頤諸教授問學四年，為其國學、文史、藝術修養打下穩固基礎。一九六四年屈教授獲任為香港大會堂助理館長，專職管理中國文物、書畫、香港考古三方面相關工作。一九七一年香港中文大學中國文化研究所新廈落成，內設文物館，屈教授出任創館館長。

屈志仁教授介紹，在中國文化研究所加設文物館是利榮森先生的提議，文物館的運作得到利先生的全力支持。研究所的四合院設計出自大學建築師司徒惠手筆，設計想法參考貝聿銘的



黎志添教授（左）與屈志仁教授（右）合照

提議。貝聿銘與利榮森交情甚篤，貝聿銘建議打造園林式風格，沿襲傳統基本結構，採用全新材料及現代建築語言表達。司徒惠於是按照這個理念完成設計。文物館開幕當日，當時日本駐港總領事提議於四合院中心的水池中飼養金魚，更在一個月後慷慨送來一百多條名貴錦鯉。後來錦鯉送到崇基學院繁殖，錦鯉進而遍佈中文大學。

據屈教授回憶，中國文化研究所設立之初，人才鼎盛。李卓敏校長親任所長，並大力引進新亞書院的著名教授，包括嚴耕望、全漢昇、牟潤孫、王德昭、陳荆和、還有崇基學院的周法高等諸位教授，全是聲望極高的學者。他們全部集中在中國文化研究所辦公。年輕的屈教授經常向這批老前輩請教學問，受益匪淺。屈教授還談到當年與前輩學者交往的一件趣事。周法高教授是北方人，但喜歡粵菜，牟潤孫教授則推崇京菜。兩位教授常常輪流請客。有趣的是，屈教授必受到兩派邀請，兩位教授的宴席都沒有落下。屈教授亦得以跟隨兩位教授認識他們所交往的文人學者。

文物館創建初期，「手空空，無一物」。屈教授向利榮森先生提議，大學文物館的藏品應該包含兩個部分，即教學藏品及研究藏品。教學類的藏品可以逐步收集，這部分藏品主要依賴捐贈。作為研究的藏品則需要有系統地進行。屈教授為文物館的研究藏品制定收藏方針，他認為應該收藏國際大型博物館沒有能力鑑定，偏門且有研究價值的藏品。屈教授因而提出兩個收藏主題，即碑帖及璽印。除此以外，屈先生在香港大會堂服務時，便知道簡又文先生持有一批數量可觀及價值極高的廣東文物。屈教授便訂下這三方面的文物作為文物館研究收藏的目標。

文物館璽印起初的收藏主要來自於香港胡少雲先生。胡氏收藏的基礎則是清末收藏家端方舊藏的一部分，其後歸北山堂，歷年且有增益，一九七一年由北山堂捐贈予文物館，共二百六十五方。屈教授於一九八〇年就這一批璽印出版《香港中文大學文物館藏印集》。屈教授更聘任來自北京故宮博物館的王人聰先生為文物館研究員，協助文物館進行璽印的研究工作。文物館的璽印收藏在屈教授的帶領下歷年續有增益，至今已逾千數，並在王人聰先生的主持下，繼《香港中文大學文物館藏印集》之後，另出版三本文物館藏璽印目錄，分別為《香港中文大學文物館藏印續集》一、二、三，成果豐富。

屈教授亦談到碑帖的收藏往事。清代進士李文田長孫李棨當時正在中文大學中文系教書。他當時持有李文田所藏的峯山碑。傳世共四本宋拓峯山廟碑，清代時端方希望全部收入囊中，其中有兩本已被巧取搶奪。李文田當時毅然拒絕，順德本得以流傳至李棨。在屈教授的促成下，文物館有幸將這一重要文物收入永久保存。

文物館碑帖的另一重要收藏是宋游相蘭亭。一九七三年是蘭亭修禊之後第二十七個癸丑，屈教授提議文物館舉辦一個蘭亭展。李棨教授協助並提出許多有益建議。當時文物館的展覽多是擬定主題後再去借展品，其中一位人士借給文物館十種宋拓的宋游相蘭亭，非常珍貴。在屈教授的爭取下，展覽結束後這位人士答應讓給文物館收藏，由北山堂出資收購。現在文物館的碑帖及璽印收藏已在全國的大學博物館中獨占鰲頭。文物館的碑帖，單是宋拓已有二十多種，璽印逾千數。碑帖和璽印均與清代金石學有很大關係，具有重要學術研究價值。

簡又文所藏廣東明清及近代書畫是文物館的另一重要研究收藏。屈教授在香港大會堂美術館任職時已有計劃為大會堂收入，後因經費不足未果。當時這批藏品的保存環境已經很不好，藏品毀壞比較嚴重，屈教授特別協助簡先生製作藏品簡錄，以便後日參考保存。簡氏藏品非常齊全，從晚明到清末民初的書畫全部都有收藏，非常驚人。在香港收藏家及熱心人士的合力贊助下，文物館最終購得這批藏品。屈教授特別聘請及訓練專門裱工，將藏品裝裱保存。簡氏書畫的收藏奠定了文物館書畫藏品的基礎，也為文物館研究廣東鄉邦文物指示明確的方向。

除這三個主題外，外銷瓷也是文物館的重要研究資源。當時印尼國立考古研究中心常邀請屈教授去幫助他們鑑定印尼出土的中國陶瓷，一起參與發掘、鑑定、分辨產地及時代。屈教授

也舉辦過外銷瓷器展覽及國際研討會。目前文物館的外銷瓷主要來自東南亞，中國外銷瓷非常齊全，這也是文物館研究的一個方向，同時可用於教學。

屈教授總結文物館創館頭十年的成就，他認為文物館作為中國文化研究所的一個單位，肩負中國文化研究的任務，如金石學便中國的傳統學問。這方面文物館有實物可供研究。另一方面，文物館也承擔教學任務。文物館的陶瓷藏品齊全，可充分配合藝術系的陶瓷史教學。漆器與玉器的藏品越來越多，也可提供教學用途。教學類藏品是慢慢累積的過程。這就是大學博物館的功能。在香港有限的資源基礎上，文物館的前十年發展達到初步目標。用作研究的藏品精而全，有特色且有研究價值。文物館藏品從起初空無一物至十年後屈教授離任時已累積近兩千項，屈教授獨到的眼光和藏品挑選能力為文物館藏品收集立下筆路藍縷之功。研究也有初步成果，如璽印圖錄及即將開展的碑帖專題。廣東書畫的研究有待進一步進行。

收集藏品之外，屈教授同時培訓研究人才，藏品修復人才及裱工。在收入簡又文廣東書畫後，文物館得到北山堂資助，在研究所旁另建一樓，作為書畫裝裱和文物修復部門。同時，屈教授也開始訓練專門人員擔任各項技術工作，為文物館訓練各方面人才。文物館可謂麻雀雖小，五臟俱全。

屈教授回憶，他畢業回到香港的六〇年代是文物考古的黃金時代，大批著名學者匯聚香港。香港大學有林仰山、饒宗頤等諸位大學者；還有來自北京、上海、廣州的極具眼光的大收藏家、古董世家。這些古董商的古董鑑定能力極高，屈教授有機會從這些古董商身上學習到很多鑑定知識。他認為，如今已沒有當年的環境與資源，若要尋找偏門而有學術研究價值的藏品，客觀條件已經非常困難。

屈教授當時身兼兩職，同時在文物館和藝術系任職，兩個單位溝通起來比較順暢。他在教陶瓷史時，帶著學生參觀文物館的巨大陶瓷藏品。屈教授更開辦一年一度的藝術系畢業生展覽，在文物館舉行，這個傳統一直延續到現在。

藝術系屬於新亞書院。起初藝術系資源有限，僅聘請幾位文人畫家進行授徒，沒有正式的藝術史科，不能稱得上嚴謹的大學學科。後來藝術系逐步發展，高美慶教授回到中文大學開啟藝術史科。屈教授堅持在藝術系區分史科及術科。當時藝術系的人才主要靠本地。史科教師主要是香港本地畢業生出外留學返港的人才，術科的教學主要依靠本地藝術家。饒宗頤由藝術系特聘以後藝術系才開設研究生課程。藝術系學科發展一步一步艱苦經營。屈教授對目前藝術系的發展感到很欣慰。中文大學藝術系已正式成為嚴謹的大學學科，史科與術科的區別非常清晰。

屈教授分兩個階段談到自己在香港及美國的研究。在香港，屈教授盡量利用在香港所得資源，一方面向學界前輩學者問學，另一方面也向敏求精舍的收藏家學習。當時敏求精舍的兩位

創辦人胡惠春與利榮森邀請屈教授入會。敏求精舍集中了來上海、廣州及香港的大收藏家一共三十人。屈教授得以向他們學習，獲益良多。

受到印尼國立考古研究中心的邀請，屈教授每年夏天到東南亞進行考古發掘，鑑別在印尼出土的各地陶瓷。屈教授藉此進行貿易瓷的研究，同時豐富文物館的收藏。屈教授本身對考古很有興趣，一九六八年菲律賓的收藏家邀請他出席在馬尼拉舉行的國際貿易瓷研討會。屈教授藉此認識多位學界重要人士，其中包括日本著名學者三上次男教授，並得到三上次男教授的介紹與幫助進行研究。十年以後屈教授得以在文物館召開第二次國際貿易瓷研討會。屈教授由此與東南亞的考古學術圈子建立良好關係及交流，其中包括印尼國立考古研究中心、菲律賓國立博物館、以及泰國的相關機構。

玉器是屈教授研究的另一個方向。屈教授當時在敏求精舍經常請教前輩，得知玉器除三代兩漢的玉器之外不足以討論研究。然而當時香港三代兩漢的玉器已很少見，漢代以後的玉器反而較為常見。屈教授開始對漢朝以後的玉器產生興趣，繼而進行研究，後來舉辦了一個漢代以後到清朝的玉器展覽，並出版學術圖錄《中國漢至清玉器》（*Chinese Jade from Han to Ch'ing*），填補了玉器研究的空白。

離開香港以後，屈教授去到擁有西方最大亞洲藝術收藏的波士頓，管理波士頓美術博物館亞洲部，重新佈置二十六間新展廳的文物，花費幾年功夫，學術研究也暫時擱置。屈教授重新規劃了亞洲部的部分展廳，並建立第一個韓國藝術館。一九八五年屈教授離開波士頓，前往紐約大都會美術館出任中國古器物及工藝品高級顧問，後升任亞洲藝術部高級主任及亞洲藝術部主席，為大都會博物館建立及管理亞洲藝術部。屈教授發掘前人忽略的藏品，為大都會博物館收集大量元代絲織，並舉辦大型展覽「當絲綢貴如黃金」（When silk was gold）並出版圖錄，這是前人未見的一個成果。其它大型展覽還包括「Irving藏漆器」、「忽必烈的時代」展示中國元代藝術等。其中最為中外人士稱譽的是二〇〇四年的「邁向盛唐」，展覽無論在選題、展品、研究及學術創新各方面都史無前例。屈教授回憶，他在大都會博物館的時候，是大都會博物館的全盛時期，資源非常充足，他從而獲得極大的發展空間和支持。屈教授回顧前半身學術道路，謙虛地認為自己幸運遇上最好的機遇與人事，一路發展順遂。

屈教授最後回顧中國文化研究所的發展及表達他的期盼。屈教授認為研究所在發展之初得到李卓敏校長及前輩學者的全力支持，學術氣氛非常濃，正如一個學術團體，同心復興中國文化研究。李卓敏校長隨時聽取各中心提議與計劃，並給予很好的支援。屈教授認為目前中國文化研究所的發展受制於人員，成員多身兼數職，難以全心投入，這是研究所發展面臨的一個問題。屈教授希望，當代文化人能身懷祖國，放眼世界。中國文化研究所應充分利用香港資源，肩負復興中國文化之重任。

中國研究服務中心「利希慎訪問學者計劃」

承蒙「利希慎訪問學者計劃」資助，已有三十三名來自海外及內地學者到訪中文大學。以下學者將於新學年到訪中文大學，並舉行研討會，最新消息請瀏覽[中國研究服務中心](#)網頁。

	學者	所屬院校	到訪日期
1	宋佩玉	上海師範大學馬克思主義學院	2015年9月1日至30日
2	徐友漁	中國社科院	2015年9月7日至22日
3	楊 斌	廣州市人民檢察院	2015年10月1日至14日
4	吳 偉	-	2015年10月15日至11月15日
5	蔡 霞	中共中央黨校	2015年10月26日至11月9日
6	文 雯	復旦大學中國經濟研究中心	2015年11月9日至12月6日
7	張 根	雲南民族大學	2015年12月15日至2016年1月15日
8	Sei Jeong Chin	Ewha Womans University	2016年1月3日至24日

第十七屆「宋淇翻譯研究論文紀念獎」得獎名單

本屆評選共收到五十八篇優秀參選論文，論文評審委員會成員胡志德教授、王宏志教授及朱志瑜教授經過兩輪嚴謹評審，結果如下：

宋淇翻譯研究論文紀念獎（2014－2015）「評判提名」：

蕭世友（香港大學中文學院）：〈法披河西——北涼姑臧佛經譯場考論〉，《翻譯學研究集刊》，第十七輯（2014），頁127－160。

本年常規獎項從缺。

中國研究服務中心

「勞工、流動與發展：珠三角及中國其他地區」 國際研討會

中國研究服務中心、社會學系珠三角社會研究中心及中山大學社會學與人類學學院社會學與社會工作系在2015年6月6日至7日聯合舉辦了「勞工、流動與發展：珠三角及中國其他地區」國際研討會。來自不同學術機構的十七名學者受邀參加會議（兩位來自海外，六位來自內地，九位來自香港）。此次會議共吸引百餘人前來參加，發表了四十篇學術論文。





中國研究服務中心「中國獨立紀錄片夏季展映之『飛越瘋人院』系列」

中國研究服務中心、中國獨立紀錄片研究會及香港演藝學院聯合舉辦了為期三日的「中國獨立紀錄片夏季展映之『飛越瘋人院』系列」紀錄片放映活動。影片《瘋愛》於7月18日播放，中國獨立紀錄片研究會創始人曾金燕女士到場主持討論。影片《上訪》（導演版）於7月25日播放，這是此版的本首次公開播放，趙亮導演在隨後的交流環節與觀眾互動對話。以上活動均在香港中文大學康本國際學術園LT5舉行。影片《折騰》於8月1日在香港演藝學院播放，著名文化評論人賈葭到場主持討論。所有放映及討論均對公眾開放，此次活動共吸引了一百五十餘位觀眾前來參加，其中包括學生、學者、紀錄片愛好者和普通市民。



「第一屆方言語法博學論壇」由吳多泰中國語文研究中心主辦，已於2015年6月26日舉行。舉辦這次論壇的主要目的，是提供促進方言語法比較研究的平台，強調粵語以及漢語其他方言比較研究，推動跨地區研究，並加強學術交流和對話。

「第一屆方言語法博學論壇」發言學者（按繁體筆劃排序）名單如下：

- 李敏盈 中山大學中國語言文學系
- 李寶倫 香港城市大學翻譯及語言學系
- 林華勇 中山大學中國語言文學系
- 姚玉敏 香港科技大學人文學部
- 郭必之 香港城市大學中文及歷史學系
- 陳秀明 中山大學中國語言文學系
- 陳冠健 香港中文大學中國語言及文學系
- 陸 燦 中山大學中國語言文學系
- 張慶文 廣東外語外貿大學外國語言學及應用語言學研究中心
- 黃怡辛 中山大學中國語言文學系
- 鄧思穎 香港中文大學中國語言及文學系
- 鄭兆邦 香港中文大學中國語言及文學系
- 錢志安 香港教育學院語言學及現代語言系
- 羅麗蘭 廣東外語外貿大學外國語言學及應用語言學研究中心

有關論壇詳情可瀏覽以下網頁：<http://www.cuhk.edu.hk/ics/clrc/irf/>。

翻譯研究中心

閱讀中國翻譯史

第四屆中國翻譯史研究暑期班（2015）

2015年6月29日至7月4日，翻譯研究中心主辦、湖南科技大學外國語學院協辦的「閱讀中國翻譯史：第四屆中國翻譯史研究暑期班」在湖南省湘潭市舉行。參加者包括來自中國大陸、香港、臺灣、日本、美國、新加坡等從事翻譯史研究的博碩士生及青年教師四十餘人。

研討班邀請了美國加州大學洛杉磯分校胡志德教授、臺灣中央研究院中國近代史研究所黃克武教授、日本關西大學沈國威教授、香港中文大學王宏志教授，以及復旦大學鄒振環教授五位知名學者主講，用高屋建瓴的學術眼光為從事翻譯史研究的青年學者們講解研究方法及路向。



文物館「宜興紫砂陶藝與文化」展覽特備活動

承蒙北山堂基金及羅桂祥基金贊助，文物館於2015年7至8月期間配合「宜興紫砂陶藝與文化」展覽舉辦多個特備節目，讓參加者從多角度認識紫砂陶器的工藝及中國茶文化。

紫砂陶藝工作坊

為期三天的紫砂陶藝工作坊已於2015年6月13日、6月27日及7月4日舉行，由本地陶藝家黃麗娟及黃麗貞指導，十二名參加者以手塑成型的方法，利用紅泥製作茶壺，體驗陶藝的樂趣。由於反應熱烈，文物館亦已於八月中下旬加開第二次工作坊。



「午間品茗賞樂」

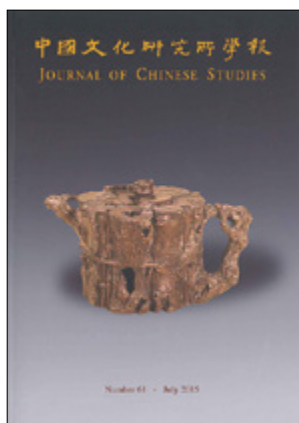
2015年6月至9月期間，文物館於每月特定的星期三及五舉辦「午間品茗賞樂」，讓校內教職員能於午休時間欣賞古琴演奏及品賞中國名茶，放鬆心情。



「小小陶藝家－親子陶藝工作坊」

文物館每年暑期期間舉辦親子活動，讓孩子和家長能多接觸中國文化。本年的親子工作坊以茶和陶藝為主題，內容包括展覽參觀、講故事、小遊戲、泡茶體驗及陶藝創作等。參加者不但能了解中國茶的沖泡技巧和品茶禮儀，更學習親手製作及裝飾茶壺。完成工作坊後，參加者的陶藝作品更於「親子共享藝術展」中展出，與眾分享學習成果。





中國文化研究所《中國文化研究所學報》

《中國文化研究所學報》第六十一期已經出版。本期刊載十篇文章及十三篇書評。

論文

1. 石 洋：〈譏論古代財產刑處罰方式的演變：以戰國後期至漢初為中心〉
2. 游逸飛：〈里耶秦簡所見的洞庭郡：戰國秦漢郡縣制個案研究之一〉
3. 何冠環：〈宋初高級內臣閻承翰事蹟考〉
4. 梁偉基：〈從山東寒士到中興名宰：南宋呂頤浩的早年經歷與性格分析〉
5. 林 巖：〈宋季元初科舉存廢的文學史意義：以詩歌為中心之考察〉
6. 章 毅：〈元代譜牒《汪氏淵源錄》研究〉
7. 郭嘉輝：〈略論《大明太祖皇帝御製集》及其史料價值〉
8. 黃壯釗：〈關羽的祖先與後裔：以山西常平關帝祖祠為中心〉
9. 承紅磊：〈從「宗法社會」到「軍國社會」：中國近代思想史上的嚴譯社會階段論〉
10. 鄭可怡：〈俄蘇文學、法語左翼與中國現代派：論高力里《俄羅斯革命中的詩人們》的生成、翻釋與傳播〉

書評

1. Paul R. Katz, *Gendering Chinese Religion: Subject, Identity, and Body*. Edited by Jinhua Jia, Xiaofei Kang, and Ping Yao.
2. Allan H. Barr, *Real Life in China at the Height of Empire: Revealed by the Ghosts of Ji Xiaolan*. Edited and translated by David E. Pollard.
3. Robert E. Harrist, Jr., *The Landscape Painting of China: Musings of a Journeyman*. By Harrie A. Vanderstappen.
4. Michael Lackner, *Reconstructing the Confucian Dao: Zhu Xi's Appropriation of Zhou Dunyi*. By Joseph A. Adler.
5. Miranda Brown, *Public Memory in Early China*. By K. E. Brashier.
6. 何漢威: *Civil Examinations and Meritocracy in Late Imperial China*. By Benjamin A. Elman.
7. 韓子奇: *Chinese Encyclopaedias of New Global Knowledge (1870–1930): Changing Ways of Thought*. Edited by Milena Doleželová-Velingerová and Rudolf G. Wagner
8. T. H. Barrett, *The Body Incantatory: Spells and the Ritual Imagination in Medieval Chinese Buddhism*. By Paul Copp.
9. Lothar von Falkenhausen, *Savage Exchange: Han Imperialism, Chinese Literary Style, and the Economic Imagination*. By Tamara T. Chin.
10. Michael Slote, *Moral Cultivation and Confucian Character: Engaging Joel J. Kupperman*. Edited by Chenyang Li and Peimin Ni.
11. Franciscus Verellen, *Spells, Images, and Maṇḍalas: Tracing the Evolution of Esoteric Buddhist Rituals*. By Koichi Shinohara.
12. Johannes L. Kurz, *From Warhorses to Ploughshares: The Later Tang Reign of Emperor Mingzong*. By Richard L. Davis.
13. Jonathan Karam Skaff, *The Destruction of the Medieval Chinese Aristocracy*. By Nicolas Tackett.

詳細內容請見《中國文化研究所學報》網站：

<http://www.cuhk.edu.hk/ics/journal/chi/journal.html>



吳多泰中國語文研究中心《中國語文通訊》

《中國語文通訊》第94卷第2期已經出版。本期刊載五篇文章：

1. 蔣旻正：〈粵語“好”的一些語言特點〉
2. 黃詠文：〈粵語虛詞的多重框式結構——以“親”為例〉
3. 李雄溪：〈新詞探源：從“翻叮”說起〉
4. 葉鑑天：〈倪豪士《史記·項羽本紀》英譯指瑕兩則〉
5. 關之英：〈中文作為第二語言的課堂話語分析〉

文章可以從吳多泰中國語文研究中心的網頁下載：<http://www.cuhk.edu.hk/ics/clrc/>



當代中國文化研究中心《二十一世紀》

《二十一世紀》2015年8月號，第150期已經出版。本期「二十一世紀評論」之主題為「農民工的新中國？」內刊汪建華、鄭廣懷、孟泉、沈原的文章〈在制度化與激進化之間：中國新生代農民工的組織化趨勢〉。

本期亦刊載學術論文五篇：

1. 秦暉：〈重論「大五四」的主調，及其何以被「壓倒」——新文化運動百年祭（一）〉
2. 王力堅：〈「民國文學」抑或「現代文學」？——評析當前兩岸學界的觀點交鋒〉
3. 盧敏芝：〈國族·歷史·主體——論竹內好的中國現代文學研究〉
4. 謝一峰：〈「佛道」與「道釋」——兩宋畫目、畫論中佛道次第之變遷〉
5. 徐峰：〈正義優先於應得？——評羅爾斯的「反應得」理論〉

詳細目錄請見《二十一世紀》網站：<http://www.cuhk.edu.hk/ics/21c/>

其他出版文章

嵇若昕（文物館）

1. 〈社會生活史與鑑玉：以玉駱駝與哪吒降龍珮為例〉，《喜聞過齋圖錄》（書名暫訂），香港：中大文物館，2015年8月。
2. 〈《寧壽續鑑》與《西清續譜》——乾隆皇帝的文化未竟之業〉，《故宮學刊》，第13輯（2015），頁323-339。

何碧琪（文物館）

1. 〈北山十寶之六：唐顏真卿大字麻姑仙壇記（何紹基舊藏本）〉，《書法叢刊》（北京：文物出版社），2015年9月。
2. 策劃「北山汲古：碑帖銘刻拓本」專輯，《書法叢刊》（北京：文物出版社），2015年9月。
3. 〈二十世紀中大的一日〉，樊善標、陳燕遐、馬輝洪主編：《二十世紀中大的一日》（香港：香港中文大學香港文學研究中心，2015），頁57-58。

劉 艷（文物館）

1. “Illuminating Han society, recent archaeological discoveries in the mid-Yangzi region”, in *Interdisciplinary in Archaeology*, Oxford: British Archaeological Report, forthcoming, 2015.
2. Yan Liu and Jing Zhang, Chinese translation, Jessica Rawson. “Ordering the Exotic: Ritual Practices in the Late Western and Early Eastern Zhou”, *Early China*, vol. 2, Beijing: Wenwu Chubanshe, forthcoming, 2015.

■ 中國文化研究所「午間雅聚」

中國文化研究所為中國文化研究學者提供定期及持續的交流機會，於學期間每月舉行「午間雅聚」，活動備有午膳招待、短講及分享環節，詳情如下：

日期	講者	講題
2015年10月26日 (星期一)	姚進莊教授 文物館署理館長	呂壽琨與現代中國畫
2015年11月30日 (星期一)	馮勝利教授 中國語言及文學系	待定



「午間雅聚」於下午12:30在文物館東翼二樓活動室舉行。有關詳情，請瀏覽[中國文化研究所](http://www.ics.cuhk.edu.hk)網頁。

■ 香港中文大學—蔣經國基金會亞太漢學中心 2015 年訪問學人公開講座 (2015 年 10 月 13 日)

香港中文大學—蔣經國基金會亞太漢學中心邀得石之瑜教授擔任 2015 年香港中文大學—蔣經國基金會亞太漢學中心訪問學人，於 2015 年 10 月到訪中文大學，並於 10 月 13 日舉行公開講座，題為「中華性，華人性，與後華性：比較東南亞的華人與中國研究」。

石之瑜教授於美國丹佛大學取得博士學位，目前為國立台灣大學教授，在政治學系開授中國研究、知識人類學與國際關係理論等課程，*Asian Ethnicity* 主編，與中國研究的知識社群計畫主持人（其中香港子計畫自 2015 年開展）；曾任大專政治學系際盃籃球賽教練，獲得十次全台灣冠軍及十次亞軍；並已發表包括 *Post-international Relationship Reconsidered: The Pre-modern Politics of Gongsun Long* (2015); *Harmonious Intervention: China's Quest for Relational Security* (2014); *Sinicizing International Relations: Self, Civilization and Intellectual Politics in Subaltern East Asia* (2013); *Civilization, Nation and Modernity in East Asia* (2013); *On China By India: From Civilization to Nation State* (2012); *Autonomy, Ethnicity and Poverty in Southwestern China: The State Turned Upside Down* (2007) 等在內的數十本學術專著。更多石教授的出版物，可瀏覽：<http://politics.ntu.edu.tw/RAEC/>。



■ 文物館「北山汲古——碑帖銘刻拓本」公開講座
(2015年10月17日)



主題：「碑帖銘刻拓本的研究價值、保護及收藏」

日期：2015年10月17日（星期六）

時間：上午9時30分至下午4時15分

地點：香港中文大學中國文化研究所L1（暫定）

語言：普通話

9:30	歡迎辭 姚進莊教授 香港中文大學文物館署理館長
	開幕辭 屈志仁教授 前紐約大都會博物館亞洲藝術部主席，香港中文大學文物館創館館長
上午場次	主持：莫家良教授 香港中文大學藝術系系主任
9:50	（一）國家珍貴古籍名錄碑帖評審情況介紹（代表國家古籍保護中心發言） （二）北宋的郡齋刻帖 施安昌先生 北京故宮博物院研究室研究員
11:10	拓本與鑒定——以《自敘帖》為例 傅申教授 臺灣大學藝術史研究所教授
12:00	北山汲古：香港中文大學文物館碑帖菁華 何碧琪博士 香港中文大學文物館副研究員
下午場次	主持：何碧琪博士 香港中文大學文物館副研究員
2:30	日本所藏的三大拓本收藏 中村不折・三井高堅・高島菊次郎 富田淳先生 東京國立博物館企劃課長
3:20	芸台一隅翰墨香——北京大學圖書館碑帖拓本的收集、整理、研究與保護 胡海帆先生 北京大學圖書館金石組組長

有關詳情，請瀏覽[文物館](http://www.ics.cuhk.edu.hk)網頁。

■ 翻譯研究中心「第一屆中國翻譯史國際研討會」(2015年12月17至19日)

翻譯研究中心將於2015年12月17日至19日舉辦「第一屆中國翻譯史國際研討會」。「中國翻譯史國際研討會」系列旨在透過對譯事活動的具體個案研究，為翻譯史這門跨領域的新學科提供全新的研究模式、方法及視角，在世界文明和人類思想的大框架下探索中國翻譯史。此系列研討會每兩年舉辦一次，探討不同中心主題，誠邀世界各地學者前來參加。



第一屆中國翻譯史國際研討會以「中國翻譯史進程中的譯者」為主題，探索譯者角色對中國翻譯史發展軌跡的影響。本會將圍繞「譯者」或以下相關課題進行討論：

- 譯者與民族語言及文學發展
- 譯者與知識採納和挪用
- 譯者與中外文化交流
- 譯者與宗教傳播及其本土化過程
- 譯者與國際衝突和協商

更多研討會詳情，請瀏覽 <http://www.cuhk.edu.hk/rct/ts/translator/index.html>。

編輯委員會

主 編：黎志添

成 員：徐艷蓮 梁子煒 李潔兒